

17 Ad fuscínulas quoque et phialas et thuribula ex auro purissimo, et leunculos aureos pro qualitate mensurae pondus distribuit in leunculum et leunculum. Similiter et in leones argenteos diversum argenti pondus separavit.

18 Altari autem, in quo adoletur incensum, aurum purissimum dedit: ut ex ipso fieret similitudo quadrigae Cherubim extendentium alas, et velantium Arcam foederis Domini.

19 Omnia, inquit, venerunt scripta manu Domini ad me, ut intelligerem universa opera exemplaris.

20 Dixit quoque David Salomoni filio suo: Viriliter age et confortare, et fac: ne timeas et ne paveas: Dominus enim Deus meus tecum erit, et non dimittet te, nec derelinquet, donec perficias omne opus ministerii domus Domini.

¹ La voz Hebréa קֶפְחִיר *kephór* como se lee ahora, significa *vasos, copas grandes, tazas*. Puede fácilmente mudarse el *vau* en *iód*, y leerse קֶפְחִיר *kephír*, que significa *leon*. Pero como estos eran unos vasos adornados de figuras de leoncillos, o que los representaban, por la misma causa les dieron sin duda un nombre que sale de la misma raíz.

² De la misma figura que los precedentes, aunque de diversa materia.

³ Según esta lección de la Vulgata, parece que debemos entender, que a los lados de este Altar había de baxo relieve las figuras de unos carros de Querubines, como se describe en EZEQUIEL I. pero en el Hebréo se lee: *Y para el modelo del carro de los Querubines*: y en los LXX. del mismo modo: *καὶ τὸ παράδειγμα τοῦ ἄρματος τῶν χερουβίμ.* Y aun en alguna edición de la Vulgata se lee

17 Para los gárfios también y las copas e incensarios de oro purísimo, y para los leoncillos de oro según sus tamaños proporcionó el peso para cada uno de los leoncillos. Y asimismo para los leones de plata ² separó diverso peso de plata.

18 Y para el Altar en que se quema el incienso dió del oro mas puro: para que de él se hiciese la figura de un carro de Querubines que extendiesen las alas, y cubriesen el Arca de la alianza del Señor.

19 Todas estas cosas, díxome vinieron a mí escritas de la mano del Señor ⁴, para que entendiese todas las obras de la traza.

20 Díxo también David a Salomón su hijo: Pórtate con valor y esfuerzo, y manos a la obra: no temas ni te acobardes; porque el Señor Dios mio será contigo, y no te dexará, ni te abandonará hasta que acabes toda la obra de servicio de la casa del Señor.

también: *et ut ex ipso fieret ...* Todo lo qual da a entender, que los Querubines de que se habla en este lugar, son los que puso Salomón en el Santo de los Santos, y que con sus alas extendidas cubrían el Arca. III. Reg. VIII. 7.

⁴ Dios reveló a David la figura y forma del Templo que había de edificar su hijo Salomón, y de todo lo que había de servir para su culto y servicio; y así todas y cada una de las partes del Templo del mismo modo que el antiguo Tabernáculo, estaban llenas de misterios. Escriben Algunos quieren que fué este el modelo mostrado en el monte a Moisés, de quien lo recibió Josué, y así de mano en mano pasó por tradición hasta Samuél, que fué el que lo dió a David: pero sea lo que quiera, de semejante tradición es justo remar a la letra el texto, tanto de la Vulgata como del Hebréo sin desviarse un ápice.

21 Ecce divisiones Sacerdotum et Levitarum in omne ministerium domus Domini assistunt tibi, et parati sunt, et noverunt tam Principes quam Populus facere omnia praecepta tua.

21 He aquí las clases de los Sacerdotes y de los Levitas que están a tu lado, y están prontos ¹ para todo lo que mira al ministerio de la casa del Señor; y tanto los Príncipes como el Pueblo sabrán executar todas tus órdenes.

¹ Aquí tienes los Sacerdotes y los Levitas distribuidos en sus clases, dispues-

tos y prontos para ayudarte en todo lo que toca al servicio de la casa del Señor.

CAPITULO XXIX.

Ofrendas que para la fábrica del Templo hicieron los Príncipes y el Pueblo. David bendice al Señor, y le pide por Salomón y por el Pueblo. Salomón es ungido Rey segunda vez en lugar de su padre David que descansó en paz el año quarenta de su reynado.

1 Locutusque est David Rex ad omnem ecclesiam: Salomonem filium meum unum elegit Deus, adhuc puerum et tenellum: opus namque grande est, neque enim homini praeparatur habitatio, sed Deo.

2 Ego autem totis viribus meis praeparavi impensas domus Dei mei. Aurum ad vasa aurea, et argentum in argentea, aes in aenea, ferrum in ferrea, ligna ad lignea: et lapides onychinos, et quasi stibinos, et diversorum colorum, omnemque pretiosum lapidem, et marmor Parium abundantissime:

¹ MS. 8. *Arambrennos ... Ferrennos*. La voz *aes* que propiamente significa cobre, se toma también muchas veces por el bronce; porque para este metal compuesto, la mayor y principal porción de los simples que entran es el cobre.

1 Y díxo el Rey David a toda la congregación: Dios ha escogido solo a mi hijo Salomón, que es aun mozo y tierno: y la obra es grande, pues no es para hombre para quien se dispone morada, sino para Dios.

2 Yo pues con todas mis fuerzas he recogido los acopios necesarios para la casa de mi Dios. De oro para los vasos de oro, y de plata para los de plata, de bronce para los de bronce, de hierro para los de hierro, de madera para los de madera: y piedras onyquinas ², y semejantes al alabastro, y de varios colores, y toda suerte de piedras preciosas, y mármol Pario ³ en gran copia:

² La piedra onyque se parece a la ágatha; y la cornerina es de su especie.

³ El Hebréo dice *שַׁיִשׁ scháisch*: de *pedras de Say* que eran de mármol; pero los LXX. para dar mas a conocer este mármol, interpretaron *πάριον*, de *Paros*, que

3 Et super haec quae obtuli in domum Dei mei, de peculio meo aurum et argentum do in Templum Dei mei, exceptis his, quae praeparavi in aedem Sanctam:

4 Tria millia talenta auri de auro Ophir: et septem millia talentorum argenti probatissimi ad deaurandos parietes Templi.

5 Et ubicumque opus est aurum de auro, et ubicumque opus est argentum de argento, opera fiant per manus artificum: et si quis sponte offert, impleat manum suam hodie, et offerat quod voluerit Domino.

6 Polliciti sunt itaque Principes familiarum, et Proceres Tribuum Israël, Tribuni quoque et Centuriones et Principes possessionum Regis,

7 Dederuntque in opera domus Dei auri talenta quinque millia et solidos decem millia: argenti talenta decem millia; et aeris talen-

3 Y demas de esto que he ofrecido para la casa de mi Dios, doy de mi peculio¹ oro y plata para el Templo de mi Dios, sin entrar en cuenta las cosas que tengo preparadas para el Santuario:

4 Tres mil talentos de oro², de oro de Ophir; y siete mil talentos de plata purísima³ para cubrir de oro las paredes del Templo⁴.

5 Y quando convenga⁵ de oro, háganse de oro las obras, y quando de plata, háganse de plata por manos de los artifices; y si alguno de su grado quiere hacer ofrendas, llene hoy sus manos⁶, y ofrezca al Señor lo que quisiere.

6 Y así⁷ los Principes de las familias, y los Magnates de las Tribus de Israël, tambien los Tribunos y Centuriones y Administradores de la hacienda Real ofrecieron,

7 Y dieron para las obras de la casa del Señor cinco mil talentos de oro⁸ y diez mil sueldos⁹: diez mil talentos de plata¹⁰; y diez y

es una Isla del Archipiélago, de donde venia el mármol mas hermoso y blanco.

¹ Como si dixera: De mi bolsillo.

² Que componen nueve mil ochocientas quarenta y tres arrobas, dando a la arroba veinte y cinco libras de diez y seis onzas.

³ Que corresponden a veinte y dos mil novecientas sesenta y ocho arrobas diez y ocho libras y doce onzas. Esto sin contar los inmensos acopios de oro y de plata que tenia reservados para uso del Templo. Supra xxii. 14.

⁴ Las del Templo estaban revestidas de láminas de oro; las de los otros edificios vecinos de planchas de plata.

⁵ De suerte que los artifices hagan de oro puro todas las labores y obras que se necesitasen hacer de oro; y de plata las que fuere necesario hacer de plata.

⁶ Esta expresion se puede entender

de los presentes que quisiesen ofrecer. *Judic. xvii.* pero propriamente significa consagrarse al ministerio del Señor ofreciéndole sacrificios. *Exod. xxxii. 29. iii. Reg. xiiii. 33.*

⁷ El Hebréo: Y ofrecieron espontáneamente.

⁸ Era el peso del oro de diez y seis mil y quatrocientas arrobas.

⁹ El sólido o sueldo era la sexta parte de una onza; y setenta y dos sueldos componian una libra de doce onzas. Algunos quieren que estos sólidos o sueldos fuesen lo mismo que drachmas de oro: la drachma pesaba la mitad de un siclo de oro. Otros pretenden que fuese igual al siclo de oro.

¹⁰ Esta suma compone el peso de treinta y dos mil y ochocientas arrobas de plata.

ta decem et octo millia: ferri quoque centum millia talentorum.

8 Et apud quemcumque inventi sunt lapides, dederunt in thesauros domus Domini, per manum Jahiel Gersonitis.

9 Laetatusque est Populus cum vota sponte promitterent: quia corde toto offerebant ea Domino: sed et David Rex laetatus est gaudio magno.

10 Et benedixit Domino coram universa multitudine, et ait: Benedictus es, Domine Deus Israël patris nostri, ab aeterno in aeternum.

11 Tua est, Domine, magnificentia et potentia et gloria atque victoria: et tibi laus: cuncta enim quae in Caelo sunt et in terra tua sunt: tuum, Domine, Regnum, et tu es super omnes Principes.

12 Tuae divitiae, et tua est gloria: tu dominaris omnium: in manu tua virtus et potentia: in manu tua magnitudo et imperium omnium.

13 Nunc igitur, Deus noster confitemur tibi, et laudamus nomen tuum inclytum.

14 ¿Quis ego, et quis Populus meus, ut possimus haec tibi universa promittere? tua sunt omnia: et quae de manu tua accepimus dedimus tibi.

¹ Cincuenta y nueve mil y quarenta arrobas.

² Trescientas veinte y ocho mil arrobas de hierro.

³ De la familia de Gersón, que con sus hermanos era thesorero de la casa del Señor. Supra xxvi. 22.

⁴ De aquí nacia aquella sólida alegría que sentian todos ofreciendo sus presentes; y de este modo es como apre-

ocho mil talentos de cobre¹; y cien mil talentos de hierro².

8 Y los que se hallaron que tenían piedras preciosas, las dieron para los thesoros de la casa del Señor por mano de Jahiel Gersonita³.

9 Y el Pueblo mostró su alegría prometiendo sus ofrendas voluntarias; porque las ofrecian al Señor de todo corazón⁴: pero el Rey David tuvo de ello mayor gozo.

10 Y bendixo al Señor delante de toda la multitud, y dixo: Bendito eres, Señor Dios de Israël nuestro padre, de eternidad en eternidad⁵.

11 Tuya es, Señor, la grandeza y el poder y la gloria y la victoria: y a tí la alabanza; porque todas las cosas que hay en el Cielo y en la tierra tuyas son: tuyo, Señor, el Reyno, y tú eres sobre todos los Reynantes.

12 Tuyas las riquezas, y tuya es la gloria: tú lo dominas todo: en tu mano están la virtud y el poder: en tu mano la grandeza y el imperio de todas las cosas.

13 Ahora pues, Dios nuestro te confesamos, y alabamos tu nombre esclarecido.

14 ¿Quién soy yo, y quién es mi Pueblo, para que osemos ofrecer todas estas cosas? tuyo es todo: y te hemos dado aquello que de tu mano hemos recibido⁶.

cia Dios las ofrendas que se le tributan.

⁵ De siempre y por siempre.

⁶ Todas las cosas temporales que ofrecemos o podemos ofrecer a Dios las tenemos ya recibidas de antemano del mismo Dios; y esto no obstante es tan inmensa su bondad, que lo recibe todo como si fuese nuestro. Y esto mismo sucede en las ofrendas espirituales. Y así toda buena obra, toda buena voluntad,

15 Peregrini enim sumus coram te et advenae, sicut omnes patres nostri. Dies^a nostri quasi umbra super terram, et nulla est mora.

16 Domine Deus noster, omnis haec copia quam paravimus ut aedificaretur domus nomini sancto tuo, de manu tua est, et tua sunt omnia.

17 Scio, Deus meus, quod probes corda, et simplicitatem diligas; unde et ego in simplicitate cordis mei laetus obtuli universa haec: et Populum tuum qui hic repertus est, vidi cum ingenti gaudio tibi offerre donaria.

18 Domine Deus Abraham et Isaac et Israël patrum nostrorum, custodi in aeternum hanc voluntatem cordis eorum, et semper in venerationem tui mens ista permaneat.

19 Salomoni quoque filio meo da cor perfectum, ut custodiat mandata tua, testimonia tua et caeremonias tuas, et faciat universa: et aedificet aedem cuius impensas paravi.

20 Praecipit autem David universae ecclesiae: Benedicite Domino Deo nostro. Et benedixit omnis ecclesia Domino Deo patrum suorum: et inclinaverunt se et adoraverunt Deum, et deinde Regem.

todo buen pensamiento que podamos ofrecer a Dios, todo lo tenemos ya recibido de antemano de su gracia y liberalidad. Y por lo que mira a la buena voluntad, el mismo David protesta en esta misma oracion que ella es de Dios, y que sin Dios no se puede conservar, v. 18.

^a Sapient. II. 5.

15 Pues somos extrangeros y advenedizos delante de tí¹, como todos nuestros padres. Nuestros dias como sombra sobre la tierra, y no hay consistencia alguna².

16 Señor Dios nuestro, toda esta abundancia que hemos preparado para que se labre una casa a tu santo nombre, de tu mano viene, y tuyas son todas las cosas.

17 Sé, Dios mio, que pruebas los corazones, y que amas la sencillez; y por esto yo con sencillez de corazon he ofrecido alegre todas estas cosas: y he visto que tu Pueblo reunido en este lugar te ha ofrecido con grande gozo sus presentes.

18 Señor Dios de Abraham y de Isaac y de Israël nuestros padres, conserva perpétuamente esta voluntad de su corazon, y sea siempre durable este propósito que muestra hácia tu culto.

19 Da tambien a Salomón mi hijo un corazon perfecto, para que guarde tus preceptos, tus leyes y tus caeremonias, y lo ponga todo por obra: y labre la casa para la que tengo acopiados los materiales.

20 Y dixo David a toda la congregacion: Bendecid al Señor Dios nuestro. Y toda la congregacion bendixo al Señor Dios de sus padres, y se postraron y adoraron³ a Dios, y despues al Rey.

¹ Y así no somos propietarios de los bienes que os damos.

² Y no permanecemos en ella sino un momento.

³ A Dios con el culto que le es debido, y al Rey inclinándose para ofrecerle un obsequio meramente civil.

21 Immolaveruntque victimas Domino: et obtulerunt holocausta die sequenti, tauros mille, arietes mille, agnos mille cum libaminibus suis et universo ritu, abundantissime in omnem Israël.

22 Et comederunt et biberunt coram Domino in die illo cum grandi laetitia. Et unxerunt secundo Salomonem filium David^a. Unxerunt autem eum Domino in Principem, et Sadoc in Pontificem.

23 Seditque Salomon super solium Domini in Regem pro David patre suo, et cunctis placuit: et paruit illi omnis Israël.

24 Sed et universi Principes et potentes et cuncti filii Regis David dederunt manum, et subiecti fuerunt Salomoni Regi.

25 Magnificavit ergo Dominus Salomonem super omnem Israël: et dedit illi gloriam Regni, qualem nullus habuit ante eum Rex Israël.

26 Igitur David filius Isai

21 Y sacrificaron víctimas al Señor: y ofrecieron holocaustos el dia siguiente, mil toros, mil carneros, mil corderos con sus libaciones¹ y con todas las caeremonias, en mucha abundancia para todo Israël².

22 Y comieron y bebieron aquel dia en presencia del Señor con grande alegría. Y ungieron segunda vez³ a Salomón hijo de David. Y ungiéronle al Señor⁴ por Rey, y a Sadóc⁵ por Pontífice.

23 Y sentóse Salomón sobre el throno del Señor⁶ por Rey en lugar de David su padre, y pareció bien a todos: y obedecióle todo Israël.

24 Y todos los Príncipes y Magnates y todos los hijos del Rey David le prestaron tambien homenaje, y se sometieron al Rey Salomón.

25 Engrandeció pues el Señor a Salomón sobre todo Israël: y dióle un Reyno tan glorioso, qual no le tuvo ántes de él Rey ninguno de Israël.

26 Y David hijo de Isai rey-

¹ Estas ofrendas se hacian con vino, aceyte, sal y flor de harina; y se proporcionaba la cantidad de cada una de estas cosas al tamaño de la víctima que debía ser sacrificada. Numer. xv.

² Para que todo Israël comiese de las carnes de aquellas víctimas pacíficas.

³ Porque ya lo habia sido otra vez por Sadóc y por Nathán. III. Reg. I. 39. Algunos creen que esto se dice aquí por anticipacion, y que esta segunda uncion de Salomón se executó despues de la muerte de David; y tanto mas que se

lee en este lugar juntamente con la de Sadóc, que fué subrogado en lugar de Abiathár, porque este favorecia el partido de Adonías. Véase el citado lugar del Libro de los Reyes.

⁴ Como consagrándole en cierto modo al servicio del Señor, y por orden y voluntad expresa del mismo.

⁵ En lugar de Abiathár, a quien Salomón habia ya resuelto alejar de sí.

⁶ La autoridad que reconocemos en los Príncipes dimana del mismo Dios: Por mí réynan los Reyes. Proverb. VIII. 16.

^a III. Regum I. 34. Tom. IV.

regnavit super universum Israël.

27 Et dies quibus regnavit super Israël fuerunt quadraginta anni : in Hebron regnavit septem annis, et in Ierusalem annis triginta tribus.

28 Et mortuus est in senectute bona, plenus dierum et divitiis et gloria : et regnavit Salomon filius eius pro eo.

29 Gesta autem David Regis priora et novissima scripta sunt in libro Samuelis Videntis, et in libro Nathan Prophetæ, atque in volumine Gad Videntis :

30 Universique Regni eius, et fortitudinis, et temporum quae transierunt sub eo, sive in Israël sive in cunctis Regnis terrarum.

* No tenemos ya estos Libros ; pero se cree que son un compendio de ellos los de los Reyes.

** Vecinas a la Palestina, como eran

^a III. Regum II. II.

nó sobre todo Israël.

27 Y el tiempo que reynó sobre Israel fué de quarenta años: en Hebrón reynó siete años, y en Jerusalem treinta y tres años.

28 Y murió en buena vejez, lleno de dias y de riquezas y de gloria : y reynó Salomón su hijo en lugar de él.

29 Mas las primeras y últimas acciones del Rey David están escritas en el libro de Samuél Vidente, y en el libro de Nathán Propheta, y en el libro de Gad Vidente :

30 Y lo que pasó en todo su Reynado, y su fortaleza, y los sucesos que hubo baxo de él, tanto en Israël como en todos los Reynos de las tierras ².

las de los Philistheos, Moabitas, Idumeos y otros, particularmente aquellos sucesos que tenian alguna relacion o conexión con la historia del Pueblo de Dios.

LIBRO SEGUNDO DE LOS PARALIPÓMENOS.

CAPITULO I.

Despues de haber ofrecido Salomón mil hostias en Gabaón, se le aparece el Señor de noche, y le da la sabiduría que habia pedido, añadiéndole riquezas y gloria. Magnificencia de este Rey.

1 Confortatus est ergo Salomon filius David in Regno suo ^a, et Dominus Deus eius erat cum eo, et magnificavit eum in excelsum.

2 Praecepitque Salomon universo Israël, Tribunis et Centurionibus et Ducibus et Iudicibus omnis Israël, et Principibus familiarum;

3 Et abiit cum universa multitudine in excelsum Gabaon, ubi erat Tabernaculum foederis Dei, quod fecit Moyses famulus Dei in solitudine.

4 Arcam ^b autem Dei adduxerat David de Cariathiarim, in locum quem praeparaverat ei, et ubi fixerat illi tabernaculum, hoc est, in Ierusalem.

5 Altare quoque aeneum

1 Fué pues confirmado Salomón hijo de David en su Reyno ¹, y el Señor su Dios era con él, y ensalzóle hasta el Cielo.

2 Y Salomón mandó juntar a todo Israël, a los Tribunos y Centuriones y Capitanes y Jueces de todo Israël, y a los Príncipes de las familias;

3 Y fué con toda esta multitud a la altura de Gabaón ², en donde estaba el Tabernáculo de la alianza de Dios, que habia hecho Moysés siervo de Dios en el desierto.

4 Y David habla traído el Arca de Dios de Cariathiarim, al lugar que le habia preparado, y en donde le habia armado una tienda, esto es, en Jerusalem.

5 Asimismo el Altar de bron-

¹ Luego que Salomón subió al throno de su padre hizo quitar la vida a los discolos y malévolos, y recompensó los servicios de Sadóc, Banaias y demas leales a su casa; y asimismo hizo alianza con el Rey de Egipto, por cuyos me-

dios quedó estable y tranquilo su Reyno con los de dentro y con los de fuera. III. Reg. II.

² Estaba todavía el antiguo Tabernáculo en Gabaón de la Tribu de Benjamín; pero no ya el Arca que trasladó David.

^a III. Reg. III. I. ^b Exod. xxxv III. 8. II. Reg. VI. 17. I. Paralip. XVI. I. Tom. IV. R 2